

АЗЕРБАЙДЖАНСКИЕ ПОСЛОВИЦЫ и их русские аналоги

Ağıl başın böyüklüyündə deyil.
Большому уму и в маленькой голове
не тесно.

Axtaran tapar.
Ищущий обрящет.

Aza qane olmayan çoxa çatmaz.
Будь малым доволен – больше получишь.

Barmağın hansını kəssən, ağrısı birdir.
Один палец укусишь – всей руке больно.

Birənin qanını aldın – canını aldın.
Блоха – сила, пока под ноготь не угодила.

Borc başlanan yerdə dostluq pozular.
Не давай денег, не теряй дружбу.

Daz keçəldən xoşlanar.
Позавидовал лысый плешивому.

Diş verən dişlik də verər.
Дал бог роток, даст и кусок.

Elə arxalanan igid başa vurar.
Держи с народом связь – не ударишься
в грязь.

Gərəkəzi saxla, bir gün gərək olar.
Нет такой вещи, чтоб не пригодилась
к месту.

İtə hörmət edərlər yiyəsi xatirinə.
Любишь меня, так люби и собаку мою.

Keçənə güzəşt deyiblər.
Что прошло – поминать на что?

Qarğa döşünə döyməklə qaz olmaz.
Не хвались, ворона, до сокола далеко.

Qonşu rayı doyumluq olmaz.
Чужим хлебом веку не прожить.

Məsəl güldür, söz çiçək.
Поговорка – цветок, пословица – ягода.

Nəvə övladdan şirindir.
Дочернины дети милее своих.

Ölmək var, dönmək yoxdur!
Жизнь не пощадим, а назад не побежим!

Öz aqlını özgəyə vermə.
Своим умком – своим домком.

Pul başa bələdir.
Много денег – много и забот.

Səbr eyləyən fərəc tapar.
Без терпенья нет избавленья.

Sonrakı peşmanlıq fayda verməz.
Задним умом дела не поправишь.

Tülkü iki dəfə tələyə düşməz.
Старая лиса дважды поймать
себя не даст.

Yaxşılıq yerdə qalmaz.
За добро добром и платят.

Yer var danışarlar, yer var udarlar.
В добрый час молвить,
в худой промолчать. ♣